

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > Non sey og', amigo, quen padecesse > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 380 volte

CANZONIERE B

- letto 340 volte

Riproduzione fotografica

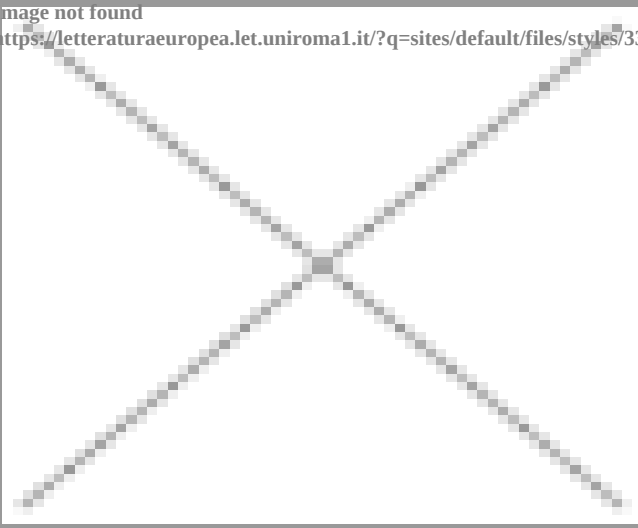
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_604.jpg&itok=TaAbjVbx



- letto 295 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/334px/public/lmr1_47.jpg&itok=r3XzDbAC	Non sey oga migo que(n) padecesse Coyta qual. padesco q(ue) no(n) moiresse Senon eu coyta da q(ue) no(n) nacesse Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria Eq(ui)sesse deus q(ue) mescaecesse Uos q(ue) ui Amiguen graue dia
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/334px/public/lmr2_48.jpg&itok=4dPsk-1F	No(n)ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse Coyta qual eu passo q(ue) ia durasse Que no(n) moiressou. des asperasse Por q(ue) u(os) no(n) ueieu. comen q(ue)ria E q(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) ne(m)brasse Uos q(ue) uy amiguen g(ra)ue dia No(n) sey amigo q(ue) mho mal se(n)tisse Que eu senço q(ue)o sol encob(ri)sse Seno(n) eu coyta da q(ue) d(eu)s mal disse Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeo q(ue)ria/e q(ui)sesse Deus q(ue) nu(n)ca eu uisse Uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia

- letto 254 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Non sey oga migo que(n) padecesse Coyta qual. padesco q(ue) no(n) moiresse Senon eu coyta da q(ue) no(n) nacesse Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria Eq(ui)sesse deus q(ue) mescaecesse Uos q(ue) ui Amiguen graue dia	Non sey og?, amigo, quen padecesse coyta qual padesco que non moiresse senon eu, coyta da - que non nacesse! - porque vos non veio com?eu queria; e quisesse Deus que m?escaecesse vós, que vi, amigu?, en grave dia.
	II
No(n)ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse Coyta qual eu passo q(ue) ia durasse Que no(n) moiressou. des asperasse Por q(ue) u(os) no(n) ueieu. comen q(ue)ria E q(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) ne(m)brasse Uos q(ue) uy amiguen g(ra)ue dia	Non ssey, amigo, molher que passasse coyta qual eu passo que ia durass?e que non moiress?ou desasperasse, porque vos non vei?eu com?én queria; e quisesse Deus que me non nembrasse vós, que vy, amigu?, en grave dia.
	III
No(n) sey amigo q(ue) mho mal se(n)tisse Que eu senço q(ue)o sol encob(ri)sse Seno(n) eu coyta da q(ue) d(eu)s mal disse Por q(ue) u(os) no(n) ueio comeo q(ue)ria/e q(ui)sesse Deus q(ue) nu(n)ca eu uisse Uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia	Non sey, amigo, quem ho mal sentisse que eu senço que o sol encobrisse senon eu, coyta da, que Deus maldisse, porque vos non veio come o queria; e quisesse Deus que nunca eu visse vós, que vy, amigu?, en grave dia.

- letto 281 volte

CANZONIERE V

- letto 330 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_207_Vat.jpg&itok=sUikWdYD



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_207.jpg&itok=Q5YF-t2N

- letto 262 volte

Edizione diplomatica

 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_cattura1_0.JPG&itok=pFAeBhAf	Non sey oga migo quen padecesse coyta qual padesco* que no(n) morresse senon eu coyta da que no(n) naçesse por que u(os) no(n) ueio comeu queria eq(ui)sesse de(us) que mesca e cesse uos q(ue) ui amiguen graue dia
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_cattura2_0.JPG&itok=TCJyPLwI	Non ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse coyta qual eu passo q(ue) ia durasse q(ue) no(n) morressou des aspera(r)sse por q(ue) uos no(n) ueieu comeu q(ue)ria eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) nenbrasse uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia
 image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr_cattura3.JPG&itok=kZP2nxOB	Non sey amigo q(ue) mho mal sentisse q(ue) eu senço q(ue) o sol encob(ri)sse se no(n) eu coitada q(ue) d(eu)s mal disse por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) nu(n)ca eu uisse uos q(ue) uy amigue(n) gue dia

- letto 311 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Non sey oga migo quen padecesse coyta qual padesco* que no(n) morresse senon eu coyta da que no(n) naçesse por que u(os) no(n) ueio comeu queria eq(ui)sesse de(us) que mesca e cesse uos q(ue) ui amiguen graue dia	Non sey og?, amigo, quen padecesse coyta qual padesco que non morresse senon eu, coytada - que non naçesse! - porque vos non veio com?eu queria; e quisesse Deus que m?escaecesse vós, que vi, amigu?, en grave dia.

	II
Non ssey amigo molh(e)r q(ue) passasse coyta qual eu passo q(ue) ia durasse q(ue) no(n) morressou des aspera(r)sse por q(ue) uos no(n) ueieu comeu q(ue)ria eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) me no(n) nenbrasse uos q(ue) uy amigue(n) g(ra)ue dia	Non ssey, amigo, molher que passasse coyta qual eu passo que ia durass?e que non morress?, ou desasperar-sse, porque vos non vei?eu com?eu queria; e quisesse Deus que me non nenbrasse vós, que vy, amigu?, en grave dia.
	III
Non sey amigo q(ue) mho mal sentisse q(ue) eu senço q(ue) o sol encob(ri)sse se no(n) eu coitada q(ue) d(eu)s mal disse por q(ue) u(os) no(n) ueio comeu q(ue)ria eq(ui)sesse d(eu)s q(ue) nu(n)ca eu uisse uos q(ue) uy amigue(n) gue dia	Non sey, amigo, quem ho mal sentisse que eu senço que o sol encobrisse senon eu, coitada, que Deus maldisse, porque vos non veio com?eu queria; e quisesse Deus que nunca eu visse vós, que vy, amigu?, en gue dia.

- letto 324 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-757>